

## *Ийов*

### 1

(1) Был человек в земле Уц, Ийов – имя его, и был человек тот непорочен, справедлив и Б-гобоязнен, и удалился от зла. (2) И родилось у него семеро сыновей и трое дочерей. (3) И было скота у него: семь тысяч мелкого скота, и три тысячи верблюдов, и пятьсот пар волов, и пятьсот ослиц, и прислуги весьма много; и был человек тот самым богатым среди всех сынов востока. (4) И сходились (обыкновенно) сыновья его и устраивали пир, каждый в доме своем, в день свой, и посылали и звали трех сестер своих есть и пить с ними. (5) И было, когда завершали пиршественные дни круг свой, то посылал (за сыновьями) Ийов и приглашал их, и вставал рано утром, и возносил всесожжения по числу всех их, ибо говорил Ийов: "Быть может, согрешили сыновья мои и хулили Б-га в сердце своем". Так делал Ийов во все дни. (6) И был день, когда пришли сыны Б-жьи (ангелы) предстать пред Господом, и пришел меж ними и сатан. (7) И сказал Г-сподь сатану: откуда пришел ты? И отвечал сатан Г-споду и сказал: бродил я по земле и расхаживал по ней. (8) И сказал Г-сподь сатану: обратил ли ты внимание на раба Моего Ийова, что нет подобного ему на земле; человек (он) непорочный и справедливый, Б-гобоязненный и удаляющийся от зла. (9) И отвечал сатан Г-споду и сказал: разве даром Б-гобоязнен Ийов? (10) Ведь Ты оградил кругом его, и дом его, и все, что (есть) у него? Дело рук его благословил Ты, и скот его распространился по земле. (11) Но простри-ка руку Твою и коснись всего, что (есть) у него, клянусь, пред лицом Твоим Тебя хулить станет. (12) И сказал Г-сподь сатану: вот, все, что (есть) у него, в руке твоей, только на него не простирай руки своей. И вышел сатан от Г-спода. (13) И был день, когда сыновья его и дочери его ели и пили вино в доме первородного брата своего. (14) И пришел вестник к Ийову и сказал: волы пахали, и ослицы паслись возле них. (15) И напали шевяне, и забрали их, и отроков сразили острием меча; и спасся лишь я один, дабы известить тебя. (16) Еще этот говорит, как приходит другой и говорит: огонь Б-жий пал с небес и спалил овец и отроков и пожрал их; и спасся лишь я один, дабы известить тебя. (17) Еще этот говорит, как приходит другой и говорит: касдимы расположились тремя отрядами и набросились на верблюдов и забрали их, а отроков сразили острием меча; и спасся лишь я один, дабы известить тебя. (18) Еще этот говорит, как приходит другой и говорит: сыновья твои и дочери твои ели и пили вино в доме первородного брата своего, (19) И вот вихрь великий пришел со стороны пустыни и охватил четыре угла дома, и упал (дом) на юных и умерли они; и спасся лишь я один, дабы известить тебя. (20) И встал Ийов, и разодрал, одежду свою, и остриг голову свою, и пал на землю, и преклонился. (21) И сказал: нагим вышел я из чрева матери моей, нагим и возвращусь туда, (куда назначено мне). Г-сподь дал и Г-сподь взял. Да будет имя Г-сподне благословенно! (22) Во всем этом не согрешил Ийов и не дал (сказал) ничего непристойного о Б-ге.

### 2

(1) И был день, когда пришли сыновья Б-жьи, чтобы предстать пред Господом, и пришел также сатан меж ними, чтобы предстать пред Господом. (2) И сказал Г-сподь сатану: откуда пришел ты? И отвечал сатан Г-споду и сказал: бродил я по земле и расхаживал по ней. (3) И сказал Г-сподь сатану: обратил ли ты внимание на раба Моего Ийова, что нет подобного ему на земле; человек (он) непорочный и справедливый, Б-гобоязненный и удаляющийся от зла, и доселе тверд он в непорочности своей, а ты возбуждал меня против него, чтобы погубить его безвинно. (4) И отвечал сатан Г-споду и сказал: кожу за кожу и все, что есть у человека, отдаст он за жизнь свою. (5) Но простри-ка руку Твою и коснись кости его и плоти его, клянусь, пред лицом Твоим Тебя хулить станет. (6) И сказал Г-сподь сатану: вот он в руке твоей, только душу его сохрани. (7) И вышел сатан от Г-спода и поразил Ийова сыпью дурной от стопы ноги его до темени его. (8) И взял он себе черепок, чтобы скоблить себя им, и сел в пепел. (9) И сказала ему жена его: все еще тверд ты в непорочности твоей! Прокляни Г-спода и умри. (10) Но он сказал ей: как одна из негодных говоришь ты. (??) Неужели доброе примем мы от Б-га, а злое не примем? Во всем этом не согрешил Ийов устами своими. (11) И услышали трое друзей Ийова обо всей этой беде, постигшей его, и пришли каждый из места своего: Элифаз, тэйманитянин, и Билдад, шухиянин, и Цофар, нааматянин, и договаривались вместе придти (к нему), чтобы соболезновать ему и утешать его. (12) И подняв глаза свои издали, они не узнали его, и возвысили голос свой, и зарыдали, и разодрал каждый одежду свою, и бросали прах на головы свои, к небу. (13) И сидели с ним на земле семь дней и семь ночей, и никто не говорил ему ни слова, ибо видели, что слишком велика боль (его).

### 3

(1) После того открыл Ийов уста свои и проклял день свой. (2) И заговорил Ийов и сказал: (3) Да сгинет день, когда родился я, и ночь, в которую сказано: "Зачат муж"! (4) День этот да станет тьмою, да не печется о нем Б-г свыше, и да не воссияет над ним свет! (5) Да охватят его тьма и смертная тень, и обложит его туча, и да устрасит его мгла дневная! (6) Ночь та – да обладает ею мрак, да не причислится она к дням года, в число месяцев да не войдет! (7) Вот ночь та – да будет она бесчадна, не войдет веселье в нее. (8) Да проклянут ее клянущие день, готовые пробудить ливйатана. (9) Да потемнеют звезды вечерние, пусть ждет она света, но не (придет он), и да не увидит вежд зари, (10) За то, что не затворила дверей чрева (матери) моей и (не) скрыла страдания от глаз моих. (11) Отчего не умер я, (выходя) из чрева, и (не) скончался, когда вышел из недр? (12) Зачем приняли меня колени, зачем (встретили) меня груди, чтобы сосал я? (13) Ведь теперь лежал бы я и был покоен, спал бы я, и был бы у меня покой, (14) С царями и советниками земли, застраивавшими для себя места пустынные; (15) С князьями, у которых есть золото, наполняющими дома свои серебром. (16) Или как выкидыш сокрытый не существовал бы я, как младенцы, что не видели света. (17) Там перестали тревожить (мир) нечестивые, и там отдыхают истощившие силу. (18) Все узники успокоились (там). не слышат голоса притеснителя. (19) Малый и великий там, и раб свободен от господина своего. (20) Зачем дает Он свет страдальцу и жизнь – огорченным душой, (21)

Ждущим смерти – и нет ее! – и ищущим ее больше, чем клады, – (22)  
Радовались бы до ликования, веселились бы, если бы нашли могилу, – (23)  
Мужу, чей путь сокрыт, ибо заградил (его) Б-г для него. (24) Ибо стенания мои  
предупреждают хлеб мой, и крики мои, как вода, изливаются. (25) Ибо ужас,  
которого боялся я, пришел ко мне, и то, чего опасался я, пришло ко мне. (26) Не  
успокаиваюсь я, и не утихаю, и не отдыхаю, и пришел (ко мне) трепет.

#### 4

(1) И отвечал Элифаз, тэйманиянин, и сказал: (2) Если попытаться говорить с  
тобой, (не) устанешь ли ты (выдержишь ли)? (3) Но удержать слово кто  
может? Вот, наставлял ты многих и руки ослабевшие усиливал. (4)  
Споткнувшегося поднимали слова твои, и колени прегнувшиеся укреплял ты. (5)  
Когда же дошло до тебя, изнемог ты, коснулось тебя, и испугался ты. (6) Ведь  
страх (Б-жий) – надежда твоя, и чистота пути твоего – упование твое. (7)  
Вспомни же, кто тот невинный, что погиб, и где справедливые уничтожены  
были? (8) Как видел я, пашущие несправедливость и сеющие нечестие  
пожинают (плоды) его. (9) От дыхания Б-жьего исчезают они и от дуновения (из)  
ноздрей Его погибают. (10) Рычание льва, и голос рыкающего, и зубы львов  
сокрушаются. (11) Лев пропадает без добычи, и детеныши львицы отторгнуты.  
(12) И слово прокралось ко мне, и восприняло ухо мое нечто от него. (13) Среди  
размышлений, что в ночных видениях, когда нападает на людей глубокий сон,  
(14) Страх объял меня и трепет ужаснул многие кости мои. (15) И ветер прошел  
по лицу моему, поднял дыбом волосы на теле моем. (16) Встал, но не узнал я  
вида его – образ перед глазами моими, тишина, и голос слышу я. (17) Может ли  
человек быть праведным пред Б-гом, может ли муж быть чистым пред Творцом  
своим? (18) Ведь и рабам Своим не доверяет Он, и в ангелах Своих обличает  
недостатки. (19) А уж тем более живущих в домах глиняных, чье основание – в  
прахе, уничтожены будут они раньше моли. (20) От утра до вечера сокрушены  
они, незамеченными исчезают навсегда. (21) Оторвана веревка (шатра) их,  
умирают, но без мудрости.

#### 5

(1) Взывай же, есть ли отвечающий тебе? И к кому из святых можешь  
обратиться ты? (2) Ибо глупца убивает гнев и неразумного умерщвляет  
раздражение. (3) Видел я дурака укореняющегося и проклял сразу жилище его.  
(4) Далек от спасения сыновья его, унижены в воротах, и нет спасающего. (5)  
Что сжал он, съест голодный, до колючки оберут его, жаждущий поглотит  
богатство его. (6) Ведь не из праха выходит несправедливость, и не из земли  
растет нечестие. (7) Ибо человек рождается для страдания, как искры – лететь  
вверх. (8) А я Б-га спросил бы, обратил бы слова мои к Б-гу, (9) (Который)  
творит дела великие и непостижимые, чудеса – без числа; (10) Дает дождь на  
землю и посылает воды на площади (на поля); (11) Возносит униженных на  
высоту, и удрученные возвышаются спасением. (12) Разрушает замыслы  
хитрецов, и руки их не преуспеют; (13) Уловляет мудрствующих их (же)  
лукавством, и совет обманщиков (оказывается) поспешным (тщетным). (14)

Днем встречают они тьму и как ночью, ощупью (ходят) в полдень. (15) И спасает Он бедняка от меча, от уст их и от руки сильного, (16) И есть у бедняка надежда, и беззаконие затворяет уста свои. (17) Вот, счастлив человек, которого Б-г наказывает, и наказанием Всемогущего не возгнушайся! (18) Ибо Он делает больным и излечивает, Он поражает, и Его (же) руки врачуют. (19) В шести бедствиях Он спасает тебя, и в седьмом – не коснется тебя зло. (20) Во (время) голода Он избавляет тебя от смерти, и во (время) войны – от руки меча. (21) От бича языка укроешься ты, и не убоишься грабителя, когда придет он. (22) (Над) грабежом и голодом смеяться будешь, и зверя земли не бойся! (23) Ибо с камнями полевыми союз у тебя, и зверь полевой в мире с тобой. (24) И узнаешь, что благополучен шатер твой, и осмотришь жилище твое, и не будет у тебя ущерба. (25) И узнаешь, что многочисленны дети твои, и как трава земная – потомство твое. (26) Сойдешь в могилу в надлежащее время, как поднимается скирда во время свое. (27) Вот это изучили мы, так оно и есть, выслушай это и заметь себе.

## 6

(1) И отвечал Ийов и сказал: (2) Если бы взвешено было страдание мое и бедствие мое на весы положено вместе (с ним), (3) Тогда было бы оно тяжелее (всего) песка морского, – оттого слова мои рвутся из горла. (4) Ибо стрелы Всемогущего во мне, и яд их пьет дух мой, ужасы Б-жьи выстроились (против) меня. (5) Ревет ли дикий осел над травую? Мычит ли вол над месивом своим? (6) Едят ли безвкусное без соли и есть ли вкус в соке мальвы? (7) Отказывается душа моя коснуться (этого), как пища отвратительная оно для меня. (8) Была бы исполнена просьба моя и дал бы Б-г (сбыться) надежде моей! (9) И да соизволит Б-г и сокрушит меня, да прострет руку Свою и истребит меня! (10) И станет это утешением моим, – (даже) если содрогнусь я с трепетом, (даже если) не сжалится Он, – что не отрицал я слов Святого. (11) Что за сила у меня, чтобы надеялся я, и что за долголетие мое, чтобы удержался я? (12) Разве сила моя – сила камней? (13) Разве плоть моя из меди? Разве не во мне (самом) помощь моя и здравый ум покинул меня? (14) Того, кто отнимает милость у ближнего своего, оставила Б-гобязненность. (15) Братья мои изменили (мне), как поток, как русло потоков проходящих, (16) Потемневших ото льда; снег исчезает под ними. (17) Опаляемые (солнцем) пропадают они, нагреваясь, исчезают с места своего. (18) Вьются (ручьи) путем своим, поднимаются в пустоту и исчезают. (19) Смотрели (на них) караваны из Тэймы, караваны из Шевы надеялись на них. (20) Посрамлены они в надежде (своей), пришли туда и устыдились. (21) А ныне ничто вы (для меня), увидели сокрушение и испугались. (22) Разве говорил я: "Дайте мне и из достояния вашего дайте выкуп за меня, (23) И спасите меня от руки врага и от руки жестоких избавьте меня. (24) Научите меня, и я замолчу, и в чем ошибся, объясните мне. (25) Как красноречивы слова справедливые, и в чем убеждает назидание ваше? (26) Думаете ли вы убедить словами, суетностью слов пустых? (27) Даже о сироте (хотели бы вы) бросить жребий и торговать другом вашим. (28) А теперь соизвольте взглядеться в меня, солгу ли я пред лицом вашим? (29) Отступитесь, прошу, да не будет несправедливости,

возвратитесь же, (ибо) прав я. (30) Разве нечестие на языке моем? Разве небо мое не различает дурного?

## 7

(1) Разве (не обозначено) человеку (время) службы на земле и не как дни наемника дни его? (2) Как раб дожидается тени (вечерней) и как наемник ждет платы своей, (3) Так достались в удел мне месяцы суетные, и ночи страдания назначены мне. (4) Когда ложусь, говорю: "Когда (уж) встану?" И длится вечер, и ворочаюсь я досыта до утра. (5) Покрыта плоть моя червями и комьями праха, кожа моя иссечена и истаивает. (6) Дни мои бегут быстрее челнока и кончаются без надежды. (7) Вспомни, что лишь дуновение – жизнь моя, (уж) не придется глазам моим видеть доброе. (8) Не увидит меня око зрячее, ко мне (обратятся) глаза Твои – но (уже) нет меня! (9) Исчезает облако и уходит; так нисходящий в могилу не поднимется (вновь), (10) Не вернется больше в дом свой, и не узнает его больше место его. (11) (Потому) и я не буду удерживать уст моих, говорить буду в стеснении духа моего, жаловаться буду в горести души моей. (12) Разве море я или морское чудовище, что ставишь Ты стражу надо мной? (13) Когда говорю я: утешит меня постель моя, понесет (разделит) со мной жалобу мою ложе мое, – (14) Ты ужасаешь меня сновидениями и видениями пугаешь меня. (15) И предпочитает душа моя удушение, смерть – (существованию) костей моих. (16) Надоело мне. Ведь не вечно жить мне! Оставь меня, ибо тщета – дни мои. (17) Что (есть) человек, что Ты возвеличиваешь его и что обращаешь на него вниманье Твое, (18) Вспоминаешь его по утрам, каждое мгновение испытываешь его? (19) Доколе Ты не оставишь меня, не отступишь от меня, (не дашь) мне проглотить слюну мою? (20) (Пусть) согрешил я, но что сделал я Тебе, Хранитель человека? Зачем поставил Ты меня мишенью Себе, так что стал я в тягость себе (самому)? (21) И почему не прощаешь Ты греха моего и не снимаешь (с меня) беззакония моего? Ибо ныне во прах лягу, и станешь искать меня – но (уж) нет меня!

## 8

(1) И отвечал Билдад шухиянин и сказал: (2) Доколе ты будешь говорить так и ветром бурным (будут) слова уст твоих? (3) Разве Б-г извращает суд, и разве Всемогущий извращает справедливость? (4) Если сыновья твои согрешили пред Ним, то и предал Он их в руку греха их. (5) Если бы ты искал Б-га и Всемогущему молился, (6) Если бы был ты чист и справедлив, то ныне Он охранял бы тебя и дал бы благополучие жилищу твоему праведному. (7) И то, что малым было в начале твоём, впоследствии умножится у тебя весьма. (8) Ибо спроси-ка поколения прежние и вникни в наблюдения отцов их; (9) Ибо вчерашние мы и не знаем, ибо тень – дни наши на земле. (10) Вот они научат тебя, скажут тебе и из сердца своего извлекут слова. (11) Растет ли папирус (там, где) нет болота, растет ли тростник без воды? (12) Еще он в свежести своей и не срезан, а прежде всякой травы засыхает. (13) Таковы пути всех, забывающих Б-га, и надежда отступника исчезает. (14) На нити (висит) упование его, и ткань паука – надежда его. (15) Обопрется о дом свой – и не устоит,

ухватится за него – и не удержится. (16) Сочен он пред солнцем, по саду тянутся ростки его. (17) В груди (каменной) вплетаются корни его, дом каменный прорезает он. (18) (Но) когда вырвут его с места его, отречется оно от него: "Я не видало тебя!" (19) Вот она – радость пути его! (Но) из праха иного вырастет он. (20) Вот, Б-г не гнушается непорочным и не поддерживает руки злодеев. (21) Еще наполнит Он смехом рот твой и уста твои – радостным восклицанием. (22) Ненавидящие тебя облекутся стыдом, и шатра нечестивых не станет.

## 9

(1) И отвечал Ийов и сказал: (2) Воистину знаю, что так, но как оправдается человек перед Б-гом? (3) Если захочет судиться с Ним, ни на один из тысячи (доводов) не ответит Ему. (4) Мудр сердцем и могуч силой, – кто спорил с Ним и уцелел? (5) Он передвигает горы, и не узнают – Он изменяет их в гнев Своем; (6) Сдвигает землю с места ее, и сотрясаются столпы ее. (7) Скажет солнцу – и не светит оно, и звезды прячет. (8) Он один простирает небеса и ступает по высотам моря. (9) Сотворил Он Аш, Кесил и Киму и обители южные. (10) Творит Он дела великие, непостижимые и чудеса – без числа. (11) Вот пройдет Он надо мной – и не увижу, пронесется – и не замечу Его. (12) Вот, схватит, и кто задержит Его? (13) Кто скажет Ему: "Что делаешь Ты?" Б-г не отвратит гнева Своего, пред Ним унизятся помощники Раава. (14) Тем более, (могу ли) я отвечать Ему, подберу ли слова себе пред Ним? (15) Если бы и прав был я, не отвечу Ему, (но) умолять буду Судью моего. (16) Если бы воззвал я и Он ответил мне, – не верю, чтобы прислушался Он к голосу моему, (17) (Он), который в буре разит меня и умножает безвинно раны мои, (18) Не дает мне перевести дух, но горестями пресыщает меня. (19) Если в силе (дело) – могуществен Он, а если в правосудии – кто назначит мне время (суда)? (20) Если прав буду, мои (же) уста обвинят меня, (если) невинен я – они обвинят. (21) Невинен я, не (хочу) знать души моей, презираю жизнь мою! (22) Едино оно, поэтому сказал я: непорочного и нечестивого истребляет Он. (23) Если бичом вдруг умерщвляет Он, истреблению невинных смеется. (24) Земля отдана в руку нечестивых, лица судей ее закрывает Он; если же нет – кто тот? (25) И дни мои быстрее гонца, бегут, не видя добра. (26) Несутся, как суда папирусные, как орел, что летит на добычу. (27) Сказать ли мне: "Забуду жалобы свои, оставлю (угрюмый) вид свой и сдержусь"? (28) Ужасаюсь всех болей моих, знаю, что Ты не оставишь меня ненаказанным, (29) Буду виновен я; для чего же томлюсь напрасно? (30) Если бы омылся я снеговой водою и очистил совершенно руки мои, (31) (И) тогда (бы) в яму Ты погрузил меня и побрезговали (бы) мною одежды мои. (32) Ибо не человек Он, подобно мне, (чтобы мог) я отвечать Ему, (чтобы) предстать нам вместе пред судом. (33) Нет между нами посредника, (который) положил бы руку свою на обоих нас. (34) Да отстранит Он от меня розгу Его, и страх Его да не ужасает меня. (35) Тогда говорить стану и не утрашусь Его, ибо не таков я сам по себе.

## 10

(1) Опротивела душе моей жизнь моя, жалобам моим волю дам, говорить буду в горести души моей. (2) Скажу Б-гу: не обвиняй меня, объяви мне, из-за чего борешься со мной? (3) Разве благо для Тебя, что притесняешь, что презираешь творение рук Твоих и в совете нечестивых являешь (свет)? (4) Разве плотские очи у Тебя? Разве зришь Ты, как зрит человек? (5) Разве дни Твои как дни человека? (6) И лета Твои – как дни мужа? Что Ты ищешь вину во мне и допытываешься о грехе моем, (7) Хотя знаешь, что невиновен я, и от руки Твоей никто не избавит. (8) Руки Твои придали форму мне и образовали меня – всего, кругом. (9) И Ты губишь меня? Вспомни же, что, как (из) глины, Ты сделал меня и в прах возвращаешь меня! (10) Не Ты ли, как молоко, вылил меня и, как творог, сгустил меня? (11) Кожей и плотью Ты облек меня, костями и жилами покрыл меня. (12) Жизнь и милость Ты делал мне, и повеление Твое хранило дух мой. (13) И вот что скрывал Ты в сердце Твоем, знаю, что это (задумано) Тобой. (14) Если согрешу, выследишь меня и не оставишь без наказания греха моего; (15) Если виновен я – горе мне! И если прав – не подниму головы своей (не избавлюсь от страдания). (Я) насыщен стыдом и горем напоен. (16) И Ты гордишься, что, как льва, ловишь меня и вновь являешь чудеса Твои надо мной? (17) Выводишь новых свидетелей Твоих против меня и умножаешь ярость Твою на меня, новые рати (идут) на меня. (18) И зачем Ты из чрева вывел меня? Пусть бы умер я, когда (еще ничей) глаз не видел меня, (19) Будто бы и не было меня, (и) из утробы в могилу перенесен был. (20) Ведь малы дни мои! Оставь, отступись от меня, и я немного превозмогу себя. (21) Прежде, чем уйду – и (уже) не возвращусь – в страну тьмы и смертной тени, (22) В страну мглы, подобной мраку смертной тени, где нет устройства, а свет – как мрак.

## 11

(1) И отвечал Цофар наамитянин и сказал: (2) Разве суесловие (останется) без ответа и разве человек многоречивый прав? (3) Ложь твоя заставляет людей молчать. И глумишься ты, и некому пристыдить тебя. (4) И говорил ты: безупречно назидание мое, и чист я в глазах Твоих. (5) Но если бы заговорил Б-г, и отверз уста Свои для тебя, (6) И возвестил тебе тайны премудрости, ибо мудрость разнообразна! И знай, что предал бы забвению Б-г (некоторые) из грехов твоих. (7) Можешь ли, исследуя, отыскать (помыслы) Б-жьи? Можешь ли до конца постичь Всемогущего? (8) (Это) выше небес – что можешь сделать ты? (9) Глубже преисподней – что знаешь ты? Длиннее земли мера этого и шире моря. (10) Если проходит Он, и заключает, и собирает, кто воспрепятствует Ему? (11) Ибо знает Он людей лукавых, и видит беззаконие, и не нужно Ему всматриваться (долго). (12) И пустому человеку дано сердце, но (подобным) дикому ослу рождается человек. (13) Если ты предуготовишь сердце твое и прострешь к Нему руки свои, – (14) Если есть несправедливость в руке твоей, удали ее и не дай беззаконию обитать в шатрах твоих, – (15) Тогда вознесешь беспорочно лицо твое, и будешь тверд и не устроишься, (16) Так забудешь ты горе, – как о воде, что прошла, вспоминать будешь о нем. (17) И (светлее) полдня пойдет жизнь, утренним (светом) станет мрак. (18) И спокоен будешь, ибо есть надежда, и окопаешься, и будешь спать спокойно. (19) И возляжешь, и

не будет тревожащего тебя, и многие заискивать будут пред тобой. (20) А глаза нечестивых истают, и убежище исчезнет у них, и надежда их – смертный вздох.

## 12

(1) И отвечал Ийов и сказал: (2) Воистину (только) люди вы, и вместе с вами умрет мудрость. (3) (Но) и у меня (есть) сердце, как у вас, не ниже я, чем вы, и кто не знает того же? (4) Посмешищем стал я для друга моего, который к Б-гу взывал и (которому) Он отвечал, посмешищем – (для) праведника непорочного. (5) Кого бедствие (постигло) – тому презрение, по мыслям надменного, уготованное тому для того, чья нога споткнулась. (6) Покойны шатры у грабителей и безопасны у гневящих Б-га, у того, кому дал Б-г (спокойствие) в руку его. (7) Но спроси-ка у скота – и он научит тебя, и у птицы небесной – и она возвестит тебе. (8) Или побеседуй с землей, и она наставит тебя, и расскажут тебе рыбы морские. (9) Кто не узнает из этого всего, что сотворила это рука Г-спода, (10) В чьей руке душа всего живущего и дух всякой плоти человеческой. (11) Не ухо ли разбирает слова и (не) небо ли отведывает вкус пищи? (12) У старцев мудрость и у долголетних разум. (13) У Него мудрость и мощь, у Него – совет и разум. (14) Бели разрушит Он, то не отстроится (вновь), заточит Он человека – и не высвободится тот. (15) Сдержит воды – и иссохнут, пустит их – и разрушат землю. (16) У Него сила и мудрость, пред Ним обманувшийся и обманывающий. (17) Он лишает советников (рассудка) и судей делает неразумными; (18) Узы царей расторгает Он, и поясом повязывает чресла их; (19) Лишает князей (достоинства) и могучих искривляет; (20) Отнимает речь у (людей) надежных и старейшин лишает разума; (21) Изливает позор на знатных и ослабляет пояс могучих; (22) Обнажает сокровище из тьмы и выводит на свет смертную тень; (23) Возвеличивает народы и губит их, расстилает сеть народам и ловит их. (24) Отнимает сердце (ум) у глав народа земли и заставляет их блуждать в пустыне, (где) нет пути, – (25) Ошупью (бредут) они во тьме, без света, – и заставляет их блуждать, подобно пьяному.

## 13

(1) Вот, все это видело око мое, слышало ухо мое и поняло это. (2) Сколько знаете вы, знаю и я, не ниже я, чем вы. (3) Но я к Всемогущему говорить буду и спорить с Б-гом хочу. (4) А вы, обмазывающие ложью, бесполезные лекари все вы! (5) Если б вы только молчали! И это (вменено) было бы вам в мудрость. (6) Выслушайте же назидание мое и внимайте доводам моим. (7) Для Б-га будете вы изрекать ложь и ради Него говорить неправду? (8) Вам ли льстить Ему и Б-га в споре выгораживать? (9) Хорошо ли будет (вам), если Он испытает вас? Как лгут человеку, солжете ли Ему? (10) Строго накажет Он вас, если вы лицемерите втайне. (11) Разве величие Его не грозно для вас и страх Его не нападает на вас? (12) Напоминания ваши подобны пеплу; кучи глины – груды (слов) ваших. (13) Умолкните предо мной, и я буду говорить, что бы ни постигло меня! (14) Для чего мне брать плоть мою в зубы и душу мою полагать в руку мою? (15) Пусть Он убьет меня – на Него надеюсь; только бы пути мои



защитить мне пред Ним! (16) И будет Он в помощь мне, ибо отступник не пройдет пред Ним. (17) Слушайте, выслушайте слово мое и речь мою ушами вашими. (18) Вот я затеял суд; знаю, что я буду прав. (19) Кто может оспорить меня? Иначе затих бы я и угас! (20) Только двух вещей не делай со мной, тогда не буду укрываться от Тебя. (21) Руку Твою отстрани от меня и ужас Твой пусть не мучит меня! (22) Тогда окликай, и я отзовусь; или я говорить буду, а Ты отвечай мне! (23) Сколько у меня пороков и грехов? Вину мою и грех мой покажи мне! (24) Для чего скрываешь лицо Свое и считаешь меня врагом Себе? (25) Сорванный листок Ты сокрушаешь и сухую соломинку преследуешь, (26) Когда Ты пищешь на меня горькое и даешь мне в наследие грехи юности моей, (27) И ставишь в колоду ноги мои, и подстерегаешь все пути мои, выслеживаешь следы ног моих! (28) А он, как гниль, распадается, как одежда, изъеденная молью.

## 14

(1) Человек, рожденный женщиной, скуден днями и пресыщен скорбью. (2) Как цветок, он появляется и вянет, и убегает, как тень, и не устоит. (3) И на него Ты отверзаешь очи Твои, и меня ведешь к суду с Тобой? (4) Кто станет чистым от нечистого? (5) Ни один! Если дни его определены, число его месяцев у Тебя, (если) Ты положил ему предел, которого он не перейдет, (6) Отворотись от него, чтобы он отдохнул, доколе не окончит, как наемник, дня своего. (7) Ибо для дерева есть надежда: если срублено будет, снова оживет, и побегов его (расти) не перестанут. (8) Если одряхлел в земле корень его, и ствол его омертвел в прахе, (9) Почувяв воду, расцветет оно и пустит ветви, как саженец. (10) А человек умирает и изнемогает, а скончается человек – и где он? (11) Как воды уходят из моря и река иссякает и высыхает, (12) Так и человек ляжет и не встанет; не пробудятся, пока не исчезнут небеса, и не воспрянут ото сна своего. (13) Спрятал бы Ты меня в преисподней, сокрыл бы меня, покуда не укротится гнев Твой, назначил бы мне срок, а (потом) вспомнил бы меня. (14) Если умрет человек, оживет ли он? Все дни, назначенные мне, я ждал бы, пока не наступит перемена для меня. (15) Позвал бы Ты, и я ответил бы Тебе; умилишься Ты творению рук Твоих, (16) Ибо ныне Ты исчисляешь шаги мои, не дожидаясь (даже) греха моего. (17) Запечатан был бы в свитке грех мой, и провинность мою Ты покрыл бы, (18) Но гора упавшая исчезает, и скала сдвигается с места своего. (19) Вода стирает камни, разлив ее смывает прах земной; так надежду человека уничтожаешь Ты. (20) Схватываешь его крепко, и уходит он, изменяешь лик его и отсылаешь его. (21) В чести ли дети его – не знает он, унижены ли – не приметит он. (22) Лишь (доколе) плоть его на нем, больно ему, и душа его о нем печалится.

## 15

(1) И отвечал Элифаз тэйманитянин и сказал: (2) Ответит ли мудрец знанием ветреным и наполнит ли ветром палящим чрево свое, (3) Возражая словами бесполезными и речью, в которой проку нет? (4) Притом уничтожаешь ты страх (перед Б-гом) и молитву к Б-гу превращаешь в ничто, ибо научены нечестию уста

твои и избрал ты язык лукавых. (6) Тебя обвиняет рот твой, а не я, и уста твои говорят против тебя. (7) Разве как первый из людей родился ты и прежде холмов создан? (8) Разве совет Б-жий подслушал ты и забрал себе мудрость? (9) Что знаешь ты, чего не знаем мы? Что разумеешь, чего бы не было у нас? (10) И седовласый меж нами, и старец, днями превышающий отца твоего. (11) Разве недостаточно тебе утешения Б-жьего и слова кроткого к тебе? (12) Как увлекает тебя сердце твое и как подмаргивают глаза твои, (13) Что обращаешь против Б-га дух свой и извлекаешь изо рта своего (подобные) слова! (14) Что (есть) человек, чтобы чистым быть ему, и как праведным быть рожденному женщиной? (15) Вот, (и) святым Своим не доверяет Он, и небеса не чисты в глазах Его. (16) Тем более презренный и растленный человек, пьющий несправедливость, как воду. (17) Я изъясню тебе, слушай меня, и виденное мной расскажу (18) То, что возвестили мудрецы от (имени) отцов своих, не скрыли они. (19) Им одним отдана была земля, и не прошел чужой меж ними. (20) Все дни свои нечестивый терзает себя и все годы, определенные насильнику, (21) Гул ужасов в ушах его, средь мира губитель подступает к нему. (22) Он не верит, (что) спасется от тьмы, и видит он меч (пред собой). (23) Скитается он (в поисках) хлеба: где (найти его)? Знает, что готов, в руках его, день тьмы. (24) Устрашает его беда и нужда, одолевает его, как царь, приготовившийся к битве, – (25) За то, что простер он против Б-га руку свою и против Всемогущего восстал; (26) Устремлялся на Него, (не сгибая) шеи, (укрываясь) за толстыми выступами своих щитов. (27) Так покрыл он жиром лицо свое и обложил туком стегна свои. (28) И селится он в городах разоренных, в домах необитаемых, которые обречены (стать) развалинами. (29) Не будет он богат, и не устоит имущество его, и не склонится к земле (под тяжестью) приобретения своего. (30) Не уйдет он от тьмы, побегу его иссушит пламя, и дуновением уст Его унесен будет. (31) Пусть не доверяет заблудший суете, ибо суета будет воздаянием ему. (32) До времени увянет он, и ветви его зеленеть не будут. (33) Сбросит он, как виноградная лоза, неспелую ягоду свою, стряхнет, как маслина, цвет свой. (34) Так бесплодным станет сонм отступников, и огонь пожрет шатры мздоимцев. (35) Забеременуют злом и родят ложь, и утроба их готовит коварство.

## 16

(1) И отвечал Ийов и сказал: (2) Слышал я такое много раз, жалкие утешители все вы! (3) Будет ли конец словам ветреным? (4) И что побуждает тебя к возражениям? И я мог бы говорить, как вы, если б душа ваша была бы на месте души моей, изощрялся бы пред вами в словах и качал бы над вами головой своей; (5) Подкреплял бы вас языком своим и движением губ своих спасал бы. (6) Говорю ли – не утоляется скорбь моя, и перестаю – что отойдет от меня? (7) Но ныне Он изнурил меня; уничтожил Ты всех домочадцев моих. (8) Ты смял меня – свидетельством стало это (против меня), подтверждает (это) изможденность моя, в лице моем свидетельство (тому). (9) Гнев Его терзает и преследует меня, скрежещет на меня зубами своими, неприятель мой острит на меня глаза свои. (10) Разинули на меня пасть свою, глумясь, бьют меня по щекам – все объединились против меня. (11) Предал меня Б-г беззаконнику и в

руки нечестивых бросил меня. (12) Спокоен был я, но Он потряс меня: схватил меня за шею, и разрушил меня, и поставил меня мишенью себе. (13) Окружили меня стрелки Его; рассекает Он почки мои и не щадит, проливает на землю желчь мою; (14) Пробивает во мне пролом за проломом, бежит на меня, как воин. (15) Вретище сшил я на кожу свою и в прах положил рог свой. (16) Лицо мое покраснело от плача, и на веках моих – смертная тень, (17) Хоть нет злодеяния в руках моих и молитва моя чиста. (18) Земля! Не закрой крови моей и да не будет места воплю моему! (19) И ныне, вот, на небесах свидетель мой, и в вышине – свидетель мой. (20) Заступники мои, друзья мои, к Б-гу текут (слезы из) ока моего, (21) Чтобы рассудил Он между человеком и Б-гом и между человеком и ближним его, (22) Ибо проходят считанные годы мои и в путь невозвратный ухожу я.

## 17

(1) Дух мой ослабел, дни мои угасают, гробы предо мной. (2) Разве не глумящиеся (остались) со мной? И под злобные (слова) их засыпает око мое. (3) Заступись, прошу, поручись за меня (Сам) пред Собой. (??) Кто (иной) поручится за меня? (4) Ибо закрыл Ты сердце их от разумения, (а) потому не возвышай их. (5) Да потемнеют глаза детей того, кто льстящих называет друзьями. (6) Он поставил меня притчей для народов, и стал я тем, кому плюют в лицо. (7) Помутилось от горя око мое, и все члены мои, как тень. (8) Изумятся этому праведники, и невинный на отступника негодовать будет. (9) Но держаться будет праведник пути своего, и (тот), чьи руки чисты, – утвердятся (все) больше. (10) А вы все ступайте и подойдите – и не найду меж вами мудреца. (11) Дни мои миновали, связи мои расторгнуты, узы сердца моего. (12) Ночь в день превратить (возможно ли)? Свет приблизить к лику тьмы? (13) Если жду (чего, так) преисподней, дома своего. Во тьме постелю постель свою. (14) Гробу скажу: "Ты отец мой". "Ты мать моя и сестра моя" – червям. (15) И где надежда моя? Надежда моя – кто увидит ее? (16) В преисподнюю ли сойдет она, со мною вместе в прах ляжет?

## 18

(1) И отвечал Билдад из Шуаха, и сказал: (2) Когда же положите вы конец речам (этим)? Думайте, а затем говорите! (3) Зачем считаться нам скотом и тупыми быть в глазах ваших? (4) Раздирающий душу в гневе своем! Из-за тебя ли опустеет земля и скала сдвинется с места своего? (5) И свет у нечестивых погаснет и не заблещет пламя огня его. (6) Свет померкнет в шатре его и светильник его угаснет над ним. (7) Короче станут шаги силы его и опрокинет его замысел его, (8) Ибо запутается в сети нога его и по тенетам он ходить будет. (9) За пята ухватит его петля, силок уловит его. (10) Спрятана на земле веревка его, и западня – на пути его. (11) Со всех сторон страшить будут его ужасы, рассеяны они у ног его. (12) Истощится от голода мощь его, и гибель его готова обок с ним. (13) Съест (по) частям кожу его, съест члены его первенец смерти. (14) Исторгнут будет он из шатра надежды его и низведен к царю ужасов. (15) Поселится (бедствие) в шатре его, не (принадлежащем) ему,

посыпано будет серой жилище его. (16) Внизу высохнут корни его и вверху увянут ветви его. (17) Исчезнет с земли память о нем, и не будет имени его нигде. (18) Столкнут его из света во тьму и из вселенной изгонят его. (19) Ни сына, ни внука его (не будет) в народе его, и не останется никого в жилищах его. (20) Ужаснутся на западе дню его и на востоке объяты будут трепетом. (21) Таковы жилища грешника и таково место не ведающего Б-га.

## 19

(1) И отвечал Ийов, и сказал: (2) Долго вы будете беречь мне душу, терзать меня словами? (3) Уж десять раз вы срамили меня, (и) не стыдно вам притеснять меня; (4) Даже (если) я впрямь заблуждался, пребудет мое заблуждение со мной; (5) Если же впрямь вы (хотите) возвыситься надо мной и корите меня позором моим, (6) То знайте, что Б-г меня извратил и обложил меня сетями своими; (7) Вот кричу я: "Разбой!" Но нет ответа, вопию, но нет (мне) суда; (8) Он закрыл мне дорогу, и не (могу) пройти, и тропы мои окутал тьмой; (9) Славу мою Он с меня совлек, и развенчал меня; (10) Крушит меня со всех сторон, и отхожу я, и Он корчует, как дерево, надежду мою. (11) Воспылал на меня гневом своим и причислил меня к своим врагам; (12) Все вместе сошлись его полчища, проложили свою дорогу против меня и стали станом вокруг моего шатра; (13) Собратьев моих от меня удалил Он, и близкие мои отчуждают меня; (14) Отреклись (от меня) родные мои, и знакомые мои забыли меня; (15) Приживалы в доме моем и служанки мои считают меня посторонним; чужеземец я в их глазах; (16) Зову слугу моего, и не отвечает он; уста мои (тщетно) умоляют его; (17) Дух мой отвратен жене моей, и милость моя – отпрыскам моим; (18) Даже малые дети презирают меня и обзывают (когда) встаю; (19) Гнушаются мною все наперсники мои, и те, кого я любил, обратились против меня; (20) К коже и к плоти моей пристала кость моя, и уцелел я кожей (у) зубов моих. (21) Смилуйтесь, смилуйтесь надо мной вы, друзья мои, ибо рука Б-жья поразила меня! (22) Зачем (же и) вы преследуете меня, как Б-г, и (никак) не насытитесь плотью моей? (23) Да будут записаны мои слова, да будут начертаны в книге; (24) Резцом железным и свинцом навечно высечены в скале; (25) И (сам) я знаю: избавитель мой жив и восстанет в будущем на земле; (26) И под кожей моей вырезано это, и в плоти моей я вижу Б-га; (27) Это вижу я сам и видели мои глаза, а не (кто-то) иной. (28) Зачахли почки мои во мне! Если же скажете: "Как нам гнать его?", ибо корень слова еще есть во мне, (29) (То) побойтесь меча, потому что гнев Г-сподень карает грехи мечом, дабы знали вы, что есть суд.

## 20

(1) И отвечал Цофар, наамитянин, и сказал: (2) Потому что мысли мои отвечают (во) мне и потому что чувство (гнева) во мне; (3) Слышу я укор, обидный мне, и отвечает мне дух понятия моего: (4) Знаешь ли ты, (Цофар,) то, что искони – с тех пор, как поставлен человек на земле, – (5) Веселье нечестивца и радость отступника мимолетны? (6) Пусть восстанет до неба величие его и голова его достанет облака, (7) Как помет, он сгинет навеки, и те, кто видел его,

скажут: "Где он?" (8) Как сон улетит, и не найдут его, и удалится, как видение ночи; (9) Видел глаз и не увидит его больше, и не узрит его больше место его; (10) Сыновья его будут задабривать неимущих, и руки его возвратят награбленное им достояние его; (11) (Пусть) юностью наполнены кости его, но с ним она ляжет в прах; (12) Коль сладостно зло в устах его (и) таит он его под языком своим, (13) Жалует его и не бросает его, и держит его у неба своего, – (14) Претворяется пища вго в утробе – желчь аспидов внутри него; (15) Заглотает избылье он – и изрыгнет: Б-г исторгнет (все) из его чрева; (16) Яд аспидов впитает он, язык ехидны его прикончит; (17) Не видать ему струй, рек, потоков меда и сливок; (18) Возвратит добытое, не поглотив его; каково избылие, такова и замена ему, и не обрадуется он, (19) Ибо притеснял он неимущих, грабил дом, а не строил его; (20) Ибо не знал он мира в утробе своей, (и) красой своей не спасется; (21) Нет остатка (в) его еде, потому и не преуспеть ему в достоянии своем, (22) Когда наполнится достаток его, станет тесно ему; рука каждого страдальца настигнет его, (23) Дабы наполнить его утробу, (Б-г) найдет на него пыл гнева своего и прольет на него оружие свое; (24) Убежит он от оружия железного – пронзит его стрела медного лука; (25) Вынет – и выйдет (оружие) из тела его, и молния проткнет желчь его; ужас на нем! (26) Всяческая тьма хранима для тех, кого он берег; пожрет его нераздуваемый огонь; изничтожен будет остаток (живых) в шатре его; (27) Обнажат небеса прегрешение его, и будет земля врагом ему; (28) Будет исторгнут достаток его дома потоками в день гнева Его; (29) Вот от Б-га удел нечестивца и доля, указанная ему Б-гом!

## 21

(1) И отвечал Ийов, и сказал: (2) Слушайте, слушайте слова мои, это и будет (мне) утешением от вас; (3) Потерпите, (пока) я говорю, а после слов моих смейся! (4) Разве человеку пеняю я? Как же не быть мне нетерпеливым? (5) Обернитесь ко мне и ужаснитесь, и приложите руку к устам (своим); (6) И я ужасаюсь, вспомнив (о том), и дрожь сотрясает мое тело: (7) Отчего нечестивцы живы, (живут) в славе и в роскоши? (8) Дети их утверждаются при них, и потомство их у них на глазах; (9) Дома их безопасны от страха, и бича Б-жьего нет на них; (10) Бык их плодовит и неоплошен, корова их рождает и не скидывает; (11) Выпускают они, как отару, своих ребят, и пляшут их дети; (12) Поют под (звуки) бубна и струн, и веселятся при звуках свирели; (13) Доживают свой век в блаженстве и мгновенно сходят в могилу; (14) И молвят Б-гу они: "Уйди от нас, и знать не желаем путей Твоих! (15) Кто такой Всемогущий, чтоб мы служили Ему, и что нам за прок Ему молиться?" (16) (Но) ведь их благо не в их руках!.. Умысел нечестивцев мне далек. (17) Часто ли гаснет светильник нечестивцев и приходит на них погибель и долю дает им (Г-сподь) в гневe Своем? (18) (Когда же) будут они как солома на ветру и как мякина, унесенная вихрем? (19) Б-г бережет кару его для детей его; пусть же воздаст Он ему самому, дабы знал он! (20) Да узрят глаза его горе его и да изопьет он (чашу) гнева Всевышнего! (21) Ибо что ему дом свой после себя, когда прерван счет его месяцев? (22) Но Б-га ли учить мудрости, когда Он судит (так) высоко? (23) Один умирает во всей целости своей, вполне спокоен и невозмутим; (24)

Сосуды его полны млеком и кости напоены мозгом; (25) А другой умирает с душой огорченной, не вкусив добра; (26) Вместе же будут лежать в земле, и черви покроют их. (27) Вот, знаю я мысли ваши и умыслы (злые) ваши против меня; (28) Скажете вы: "Где дом вельможи, где шатер обитания нечестивцев?" (29) Вы ведь расспрашивали странников, (так) не чурайтесь их показаний, – (30) Что в день гибели спасется злодей, в день гнева (Г-сподня) уводятся (нечестивцы в сторону). (31) Кто скажет ему в лицо (про) путь его, и кто воздаст ему за содеянное им? (32) А он на погребение с почестями поведен будет, и на могиле его поставят стражу; (33) Комья долины сладки ему, и всякого человека влечет за ним, и приходящим к нему нет числа. (34) Что же вы утешаете меня тщетой? И ответы ваши стали вероломны.

## 22

(1) И отвечал Элифаз, тэйманитянин, и сказал: (2) Разве Б-гу ползень человек? Но себе самому ползень мудрый. (3) Какой прок Всемогущему в том, что ты праведен? И какая корысть Ему в том, что пути твои непорочны? (4) Разве из страха перед тобой Он станет с тобой тягаться, пойдет на тяжбу с тобой? (5) Верно, злоба твоя велика, и провинностям твоим нет конца: (6) Брал ты с братьев твоих залог ни за что и с голых снимал одежду; (7) Истомленного ты не поил водой и голодному отказывал в хлебе; (8) А человеку лихому – ему (ты судил) землю, и уваженный (не по праву) живет на ней; (9) Вдов отсылал ты ни с чем, и мышцы сирот угнетались; (10) Поэтому западни вокруг тебя, и разит тебя внезапный ужас; (11) Может, мрак тебя ослепил и толща вод накрыла тебя? (12) Ведь Б-г – вершина небес и темя звезд, взгляни же, как высоки они! (13) А ты говоришь: "Что знает Б-г? Разве (может) Он судить сквозь мглу? (14) Облака – пелена Ему, и не видит Он, а (все) ходит по небесному кругу". (15) Неужто пошел ты стародавней стезей, которой шли нечестивцы, (16) Истребленные до срока (своего, когда) река (потопа) смыла их основание? (17) И молвили Б-гу они: "Уйди от нас!" И что Всемогущий сделает им? (18) А Он наполнял их дома благами... (Но) умысел нечестивцев мне далек. (19) Видят праведники (погибель нечестивцев) и радуются, и невинный над ними смеется: (20) "Вот, не истреблено существование наше, а их (без) остатка пожрал огонь". (21) Прильни же к Нему и здравствуй; через это придет к тебе добро; (22) Прими же Тору из уст Его и заключи слова Его в сердце; (23) Если ты возвратишься к Всемогущему и снова устроен будешь, то отринешь неправоту от шатра своего; (24) И почтешь ты сокровища твои за прах, за камни речные – (злато) Офира; (25) И будет Всемогущий тебе (опорой вместо) сокровищ твоих, златом твоим; (26) Ибо тогда возрадуешься ты Всемогущему и поднимешь к Б-гу лицо свое; (27) Помолитесь Ему, и Он внемлет тебе, и ты исполнишь обеты твои; (28) И что исполнить решишь, то сбудется у тебя, и на путях твоих воссияет свет; (29) Если унижен (ты), – "Возвышен!" – скажешь, и потупившего очи Он избавит; (30) Спасет Он порочного; и спасется тот непорочностью рук твоих.

## 23

(1) И отвечал Ийов, и сказал: (2) И ныне (как прежде) горечь жалоб моих; рука моя давит стенания мои; (3) О, если бы мог я найти Его, достичь местопребывания Его, (4) Изложил бы я перед Ним дело (мое) и уликами наполнил уста мои; (5) Узнал бы я слова, (которыми) Он ответит мне, и понял бы, что скажет мне Он; (6) Разве станет Он в полную силу со мной тягаться? Нет! Он лишь даст мне (силу); (7) Там правота (моя) рассудится с ним, и спасен я (буду) навеки от Судьи моего; (8) (Но) вот на восток иду – и нет Его, на запад – и не ощущаю Его; (9) Когда на север Он держит (путь) – не вижу (Его); на юг обратится – не замечаю; (10) Ему же мой путь известен; сделает пробу мне – чист (я) как золото; (11) Стопа моя придерживалась Его следов, путь Его соблюдал я; и не отклонюсь; (12) От заповеди Его не отступлю; правило мое – хранить слова уст Его; (13) Но (тверд) Он в одном, и кто Его повернет? Что душа Его пожелает, то и творит; (14) Вот, исполнит Он положенное мне; и много за Ним такого; (15) Поэтому я боюсь Его; высматриваю и страшусь Его; (16) И Б-г расслабил сердце мое; и Всемогущий устрасил меня; (17) Ибо не погиб я во тьме; и скрыта тьма от лица моего.

## 24

(1) Почему же не блюдет Всемогущий сроки (суда), и познавшие Его не видят дней его? (2) (Нечестивцы) посягают на (чужие) пределы, захватывают скот и пасут (у себя); (3) Осла сирот ведут (к себе), вола вдовы берут в залог; (4) Нищих отпихивают с дороги; прячутся (от них) неимущие (всей) страны. (5) (Как) дикие ослы в пустыне, выходят на труд свой, выискивая пропитание; степь кормит слуг (нечестивца): (6) Жнут на поле чужом и подбирают в винограднике нечестивца; (7) Нагого на ночь кладут (нечестивцы) без укрытия, и без одеяния в стужу; (8) Мокнут под горным ливнем (бедные) и жмутся к скале бесприютно; (9) (Нечестивцы) похищают грудного сироту и с неимущего берут в залог; (10) Ходят (сироты) в наготе, без одежды, и голодая, носят снопы; (11) Выжимают масло они (из оливо) в рядах, топчут в давальнях виноград – и жаждут; (12) В городе людей стон, и душа убиенных вопиет, и Б-г не видит в том худого; (13) (Вот они враги света, (которые) не знают Его пути и не пребывают на стезях Его. (14) До рассвета встает злодей – губит бедного и неимущего, а ночью – ворует; (15) И око прелюбодея ждет темноты; он говорит: "да не видит меня (ничей) глаз", – и прячет свое лицо; (16) Ночью роют (подкоп) к домам, а днем запираются, свет им неведом; (17) И для всех их утро – тень смерти, ибо спознались с ужасами смертной сени; (18) Легко (орудует) он на водах; проклят его удел на земле; не лежит его путь через виноградники; (19) (Как) пустыня и зной поглощают талые воды, (так) преисподняя – грешных; (20) Забудет его материнская утроба; червь насладится им; исчезнет память о нем; рухнет, как дерево, нечестивость; (21) Делает зло нерожавшей, бездетной, и вдове не творит добра; (22) Перетягивает сильных силой своей, встает он – и (никто) не спокоен за свою жизнь; (23) Дает Он уверенность ему и опору, очи Его (вровень) с их путем; (24) (А) чуть повыше – и нет его; чуть пониже – и сникнут (нечестивцы), скошены будут, как головка колоса. (25) Если же это не так, (то) кто опровергнет меня и в ничто обратит мое слово?

## 25

(1) И отвечал Билдад, шуахиянин, и сказал: (2) Держава и страх при Нем; мир Он творит в высях своих; (3) Есть ли счет воинствам Его? (4) И над кем нет света Его? И как человеку быть правым перед Б-гом, и как рожденному женщиной быть чистым? (5) Даже луна не светила, и звезды не ясны перед Его глазами; (6) Тем более человек, (который) тлен; сын человеческий, (который) червь.

## 26

(1) И отвечал Ийов, и сказал: (2) Чем же помог ты бессильному, поддержал мышцу ослабевшую? (3) Что за совет ты подал неразумному, и (какую) мудрость великую ты явил? (4) Кому ты (эти) слова сказал, и чьим духом повеяло от тебя? (5) Содрогаются мертвые под водами, и живущие в них; (6) Обнажена преисподняя перед Ним, и нет покрова недрам; (7) Он простер север над пустотой, землю повесил ни на чем; (8) Связует Он воду в тучи Свои, и не лопаются облака под ней; (9) Он скрывает облик престола (Своего), простер над ним облако Свое; (10) Чертой обвел поверхность вод, до границы света и тьмы; (11) Сотрясаются опоры небес и ужасаются от угрозы Его; (12) Силой своей умирляет море, и поражает Раава разумом Своим; (13) Духом Его украшены небеса, рука Его пронзила Змея, извивающегося; (14) Вот, это (лишь) край Его путей, а как слышна частица (мощи) Его! Кто же постигнет (все) громохание сил Его?

## 27

(1) И продолжал Ийов произносить свое слово, и сказал: (2) (Как) жив Б-г, отнявший правоту мою, Всемогущий, удручавший душу мою, (3) Так, – доколе моя душа во мне, и дух Б-жий в ноздрях моих, – (4) (Клянусь), что не произнесут уста мои неправды и язык мой не скажет лжи! (5) Да не будет так, чтобы я признал вас правыми; не отступлюсь от непорочности моей, пока не умру; (6) За правду мою держался я, и не отступлю от нее; не посрамит меня сердце мое во все дни мои; (7) Да будет враг мой, как нечестивец, и восстающий на на меня – как неправедный; (8) Ибо какова лицемерящего надежда на пользу себе – что Б-г оставит (в покое) его душу? (9) Услышит ли Б-г его вопль, когда придет на него беда? (10) Будет ли он радоваться Всемогущему, призывать Б-га во всякий час? (11) Покажу я вам, что в Б-жьей руке; что у Всемогущего – не скрою. (12) Впрочем, вы все видели; зачем же вам суесловить? (13) Вот доля нечестивцу от Б-га, и (вот) судьба притеснителей, которую они получают от Всемогущего; (14) И если умножатся сыновья его, мечу они (обречены); и потомки его не напитаются хлебом; (15) Оставшихся после него схоронит мор; и вдовы его по нему не заплачут; (16) Если накопит он серебра, как песка, и наготовит одежды, как праха, (17) (То) наготовит он, а оденется праведник; и непорочному достанется серебро; (18) Строит он дом свой, как (строит) моль; и как шалаш, что ставит сторож; (19) Ляжет богатым, но не умрет (таковым); откроет глаза – и нет (богатства) его. (20) Страхи настигнут его, как воды; ночью вихрь обкрадет его; (21) Ветер восточный его понесет, и исчезнет он; и умчит его



бурей с места его. (22) И бросит (бросающий) на него, и не пощадит; и бегом побежит от него (тот, кто с ним); (23) (Люди) всплеснут руками о нем и освищут его с места своего.

## 28

(1) Есть место (рождение) серебра и место золота, где его очищают; (2) Железо получают из глыб земли, медь выплавляют из камня; (3) Поставил он тьме предел, и каждую грань обследует (в поисках) камня тьмы и тени смертной; (4) Проложил (дорогу) в долину, далеко от живых (мест), забытых ногой (человека); удалились от человека, скитаясь (вдали); (5) Земля, из которой всходит хлеб, снизу вся как огнем выворачивается; (6) Место, (где находят) сапфир, – камни ее; и в песке его – золото; (7) Тропа (там) неведома (даже) стервятнику, и коршуна глаз не видал его; (8) Не ступали там хищные (звери), не проходил по ней лев; (9) На кремнистые (скалы) налагает он руку свою; корни гор исторгает; (10) Пробивает в утесах каналы; и все драгоценности видит его глаз; (11) Течение потоков он сдержал, и сокровище вынес на свет. (12) Но где находится ум, и где место разума? (13) Не ведомо человеку обиталище его, и не будет оно отыскано в стране живых; (14) Бездна говорит: "Нет во мне его"; и море молвит: "Не у меня"; (15) За самородное золото не дается он, и ценится не на вес серебра; (16) Не уравновесить его златом Офира, ониксом дорогим и сапфиром; (17) Не равноценны ему ни золото, ни стекло, и (не) выменять его за сосуд из Уфазского злата; (18) Ни хрусталь, ни кораллы даже упоминать (не стоит), и мудрость извлечь (трудней), чем жемчуг; (19) Не равноценен ей Кушитский топаз, и чистым золотом не уравновесить ее; (20) Но откуда же ум приходит, и где место разума? (21) Скрыт он от глаз всего живого; и от птицы небесной утаен; (22) Недра (земли) и преисподняя говорят: (23) "Своими ушами слышали мы о нем"; Б-г понимает путь его и знает место его, (24) Ибо смотрел Он во (все)концы земли, видел Он, (что есть) под всеми небесами; (25) (Каждому) ветру дал Он вес, и отмерил воду по мере; (26) Дал устав дождю и путь громоносной туче; (27) Тогда Он увидел (мудрость) и определил ее; утвердил ее и еще испытал; (28) И сказал Он человеку: "Вот, страх Г-сподень, он (и есть) мудрость, и удаляться от зла – разум".

## 29

(1) И продолжал Ийов произносить свое слово, и сказал: (2) Был бы я, как в прежние месяцы, как в дни, (когда) Б-г меня хранил; (3) Когда Он светил светильником Своим над моей головой; при свете его шел я (во) тьме; (4) Когда был я в зрелости дней моих, когда близость Б-жья была над шатром моим; (5) Когда еще Всемогущий был со мной, (а) слуги мои вокруг меня; (6) Когда стопы мои омывало маслом, и скала источала потоки елея мне! (7) Когда выходил я к воротам, что над городом, готово было на площади сидение для меня; (8) Видели меня юноши, и прятались, а старцы вставали и стояли (при мне); (9) Вельможи удерживались от слов, и ладонь прикладывали ко рту; (10) Голос знатных Смолкал, и язык у них прилипал к небу; (11) И ухо, (которое) слышало, хвалило меня, и глаз, (который) видел, свидетельствовал (за) меня, (12) Что

спасал я бедняка кричащего и сироту беспомощного; (13) Благословение страдальца приходило ко мне, и сердцу вдовы приносил я радость; (14) Облачался в праведность я, и меня облекала она; суд мой был как меил и цаниф (на мне); (15) Был я глазами слепому и ногами хромому; (16) (Был) я отцом для бедных, и в тяжбу незнакомца вникал; (17) И крушил я клыки преступника, и добычу из его зубов исторгал; (18) И мнил я: "Скончаюсь при своем гнезде; и, как песок, будет множество дней моих". (19) Корень мой был открыт для воды, и роса обитала в ветвях моих; (20) Слава моя была нова со мной, и лук мой менял (обновлял силу) в руке моей; (21) Слушали меня, и ждали, и молчали при совете (моем); (22) После речей моих не прекословили, и слова мои капали на них; (23) И, как дождя, ожидали меня, и, как при позднем дожде, открывали свой рот; (24) Улыбнусь им, (бывало), – не верят (своим глазам), просияет лицо мое – и они не скорбят; (25) Я избирал им путь и восседал во главе (собраний их); жил я, как царь (середь) воинства, как утешитель скорбящих.

### 30

(1) А ныне насмеваются надо мной (те, кто) моложе меня летами, чьих отцов я презирал (и не хотел бы) поставить (рядом) с псами отар моих; (2) И зачем мне сила их рук? Иссякла их работоспособность; (3) Бедные и голодные, одиноко бегут они в безводье (и) мрак пустыни; (4) Щиплют лебеду у кустов, и хлеб для них – корень дрока; (5) Из среды (людей) изгоняемы они; на них орут, как на вора; (6) В оврагах долин обитать (приходится им), в расселинах земли и (среди) скал; (7) Ревут (как ослы) они меж кустов, под терном ютятся; (8) Негодные, безыменные, отверженные земли, – (9) И для них стал я ныне (глумливаю) песней и словом (ругательским) их; (10) Они гнушаются мною, удаляются от меня и не (хотят) удержаться от плевка предо мной; (11) Ибо Он спустил тетиву и мучит меня, и разнуздались они предо мной; (12) По правую (руку) от меня стоят исчадия (зла), сбивают меня с ног, и пролегли на меня их гибельные пути; (13) Они разрыли мою стезю, пособляют моей беде, (хоть) нет помощника им. (14) Приходят, как (через) огромный пролом, обрушиваются ливнем, (15) Устремляются ужасы (на меня), будто ветер преследуют мою душу; и уходит, как облако, спасенье мое. (16) И теперь истекает во мне душа моя, объяли меня дни бедствий; (17) Гложет ночью кости мои, и нет покоя жилам моим; (18) От (моей) сильнейшей (болезни) меняется одежда моя; сорочка моя сжимает меня по самый ворот; (19) Сравняло меня с грязью, и стал я подобен праху и пеплу; (20) Взываю к Тебе, но ты не отвечаешь мне; я стою (пред Тобой), а Ты (безучастно) глядишь на меня; (21) Стал Ты жесток со мной; крепко возненавидел Ты меня; (22) Возносишь Ты меня к ветру, сажаешь верхом; и расточает меня вихрь; (23) Да, я знаю: Ты низведешь меня в (ту) обитель смерти, куда нисходит все живое; (24) Но по просьбе (человека) не протянет руку (умертвить его), если просит (человек) об этом в своем несчастье. (25) Разве не оплакивал я страдальца? (26) Скорбела о бедном моя душа. (??) Вот, я чаял добра, а пришло зло; и света я ждал, а явилась тьма; (27) Утроба моя клокочет и не унимается; подстерегают меня дни бедствий; (28) Я хожу, почернев не от солнца; стою и вою (на глазах) у людей; (29) Побратался с

шакалами я и с филинами сдружился; (30) Потемнела кожа на мне, и кость моя усохла от жара; (31) И стали скорбными струны мои, и свирель моя – голосом плача.

### 31

(1) Заключил уговор я с моими глазами, что не взгляну на девицу; (2) А какая же доля сверху (дана мне) Б-гом, и участь (какая дана) Всемогущим свыше? (3) Ведь нечестивцу (дает Он) погибель, и неправедным – горе! (4) Ведь Он видит мои пути, и все шаги мои Он считает! (5) Разве ходил я (путями) лжи, и нога моя поспешала к обману? (6) Так пусть Он взвесит меня на верных весах, и узнает Б-г мою невинность. (7) Если же стопа моя сбивалась с пути, и сердце мое попустительствовало моим глазам, и к рукам моим что-то (чужое) пристало, – (8) То пусть я сею, а ест другой, и да будут искоренены мои потомки! (9) Бели сердце мое пресыщалось женщиной, и поджидал я у двери ближнего моего, – (10) То пусть мелет чужому жена моя, и да опустятся на нее другие! (11) Ибо это – блуд, это грех (наказуемый) судом; (12) И огонь это, (который) пожирает дотла; и все плоды мои он искоренил бы! (13) Если презрел я право слуги моего и служанки моей, что были в тяжбе со мною, – (14) То что бы я делал, когда Б-г приступит (к суду)? И когда Он спросит, – то что бы я (мог) Ему ответить? (15) Ведь Создавший в (материнском) чреве меня создал и его, и утвердил нас Один в утробе. (16) Если отказывал я желаниям нищих и печалил глаза вдовы; (17) И если ломоть свой ел я один, и не ел от него сирота, (18) Ведь с детства моего подрастал он со мной, как при отце, и от материнского чрева я поддержал (вдову), – (19) Если видел я погибающего без одежды и бедного без одеяния, – (20) Разве не благословляли меня чресла его, и (не) грелся он от шерсти моих овец? (21) Если я руку поднимал на сироту, когда видел у ворот пособника моего, – (22) То пусть отвалится мое плечо от лопатки моей, и пусть предплечье мое отломится от локтя! (23) Ибо страшна мне гибель от Б-га, и не смел я (грешить) от величия Его. (24) Если уповал я на золото и чистому золоту сказал: "Опора моя"; (25) Если рад был тому, что богатство мое велико и рука моя многое обрела; (26) Если смотрел я на солнце в его сиянии или ясный месяц, шествующий (по небу), (27) И соблазнялось втайне сердце мое, и касалась рука моя губ моих, – (28) То был бы и это грех (наказуемый) судом! Ибо я изменил бы Всевышенему Б-гу. (29) Разве я рад был несчастью врага моего и ликовал, когда постигала его беда? (30) И не давал я небу моему грешить, и (не) просил проклятьем (погубить) его душу. (31) Разве не говорили люди в моем шатре: "О, кто даст нам его мяса? Не пресытимся (им)!" (32) Странник не ночевал на улице, и двери мои открывал я путнику. (33) Если скрывал я, как (всякий) человек, свои грехи, чтобы в тайне держать мои пороки, (34) То боялся бы я большого сборища, и презрение семейств ужасало бы меня, и молчал бы я, не выходил за дверь. (35) (О), пусть бы кто-нибудь внял мне – вот желанье мое! Пусть Всемогущий ответит мне, и запись составит противник мой, – (36) Носил бы я ее на плече моем, венчал бы себя ею, как короной, (37) Я открыл бы ему, как повелителю, каждый шаг мой, искал бы близости его. (38) Если вопила на меня земля моя, и плакали все борозды ее; (39) Если ел я плоды ее без оплаты и

душу ее владельцам надрывал, (40) То пусть вместо пшеницы взойдет остропестро и вместо ячменя – вонючая марь. Кончились речи Ийова.

### 32

(1) И те трое мужей перестали отвечать Ийову, потому что был он праведен в глазах своих. (2) И воспылал гнев Элиу, сына Барахэйла, из (страны) Буз, из рода Рам; на Ийова воспылал его гнев за то, что тот считал себя правее Б-га; (3) И на троих друзей воспылал его гнев за то, что они, не найдя ответа, винули Ийова; (4) А мешкал Элиу возразить Ийову, потому что они были старше его летами; (5) Но увидел Элиу, что нет ответа на устах тех троих мужей, и воспылал его гнев; (6) И отвечал Элиу, сын Барахэйла, из (страны) Буз, и сказал: молод летами я, а вы – старцы; потому я робел и боялся высказать вам свое мнение. (7) Думал я: "(Пусть) говорит возраст, и долголетие возвестит мудрость". (8) Впрочем, это дух человеческий и дуновение Г-сподне дают разум; (9) Не великие (возрастом) мудры и (не) старики разумеют истину; (10) Потому говорю я: послушай(те) меня, выскажу и я свое мнение. (11) Вот, ждал я ваших слов, вникал в премудрости ваши, пока выискивали вы, что сказать. (12) Но вот присмотрелся я к вам: некому из вас убеждать Ийова, отвечать на его слова; (13) Может, вы скажете: "Мудрость познали мы –Б-г осилит его, а не человек". (14) Не против меня выступал он с речами, и не вашими словами дам ответ ему; (15) Убоялись, отвечать перестали; лишились речи они; (16) Буду ли (дольше) ждать я, коль они перестали говорить, стоят и не отвечают? (17) Так отвечу и я в свой черед; выскажу и я свое мнение, (18) Ибо переполнен словами я; понуждает меня (говорить) внутренний дух во мне; (19) Вот, чрево мое – как неоткупоренное вино; лопнет, как новый мех; (20) Выговорюсь – и полегчает мне; отворю уста мои, – и отвечу; (21) Но не буду я лицеприятен кому-то и не польщу человеку, (22) Ибо я не способен льстить – (иначе) приберет меня быстро мой Творец!

### 33

(1) А теперь слушай, Ийов, речи мои и внимай каждому слову моему. (2) Вот, я открою уста мои; заговорит язык мой во рту моем; (3) Прямота моего сердца в словах моих; и ясно выскажут знание мои уста; (4) Дух Б-жий создал меня; и дыхание Всемогущего дает мне жизнь; (5) Если можешь – ответь мне; изложи (все), выступи предо мной; (6) Вот, я, как и ты, перед Б-гом; из глины вылеплен и я; (7) Вот, ужас мой не утратит тебя; и бремя мое не отяготит тебя; (8) Да, говорил ты ушам моим и слышится мне (от)звук слов (твоих): (9) "Чист я, без греха; невинен я, и нет порока во мне; (10) Вот, ищет Он повод (обвинить) меня; считает меня врагом Себе; (11) (И) ставит в колоду ноги мои, и подстерегает все пути мои". (12) Вот этим и не прав ты, отвечу я тебе, ибо Б-г превыше человека; (13) Что же ты споришь с Ним? Ведь на все слова не ответит Он, (14) Потому что единожды говорит Б-г, и дважды, (а человек) не видит этого; (15) В сновиденье ночном, когда сон падет на людей, во время дремоты на ложе; (16) Тогда открывает Он уху людей и запечатляет Свои назидания, (17) Чтобы отвести человека от (злого) дела и укрыть гордыню от мужа; (18) Чтобы уберечь его

душу от могилы и жизнь его – от меча; (19) (Или) поражен будет он на ложе своем болезнью, и застынут (в неподвижности) многие его кости; (20) И жизнь делает ему хлеб постылым, и душа его (не приемлет) лакомой пищи; (21) Плоть его исчезает из виду, и дробятся кости его, которые не видны; (22) И приближается к могиле его душа, и жизнь его – к погибели; (23) Если же есть ангел – предстатель за него – один из тысячи, чтобы возвестить о человеке правоту его, (24) (То) сжалится он над (человеком) и скажет: "Спаси его, чтоб не сошел он в могилу: я нашел искупление (ему)". (25) И станет плоть его свежее, чем смолоду; возвратится он к юношеским годам; (26) Помолится Б-гу, и Он явит милость ему; и увидит Он лицо его в молитве, и вернет человеку его праведность; (27) Посмотрит на людей и скажет: "Грешил я, и прямое искривил, но не стоило (делать) мне это"; (28) Спасет Он душу его, чтоб не сошла в могилу, и жизнь его увидит свет. (29) Вот, все это делает Б-г – дважды, трижды с (одним) человеком, (30) Дабы отратить его жизнь от могилы, чтобы он освещен был светом живых. (31) Внимай, Ийов, слушай меня и молчи, (пока) я говорю; (32) Если есть (у тебя) слова – ответь мне, говори, ибо я хотел бы тебя оправдать; (33) Если же нет, – ты слушай меня (и) молчи; я наставлю тебя на ум.

## 34

(1) И (еще) отвечал Элиу, и сказал: (2) Слушайте, мудрые, мои слова и внимайте мне, (все) знающие: (3) Подобно тому, как ухо отбирает слова и язык отличает, что (годно) в пищу, (4) (Так) мы изберем себе правду, выясним между собой, что есть добро. (5) Ведь сказал Ийов: "Я прав, но Б-г отнял правду мою; (6) О суде моем я говорю: ложь! Неисцелимо (ранит) меня (Божья) стрела без вины". (7) Кто из людей, подобно Ийову, пьет насмешки, как воду, (8) И ходит в обществе нечестивцев, чтобы с незаконными ходить? (9) Ведь сказал он: "Нет человеку пользы, когда творит он Б-жьё волю". (10) Поэтому слушайте меня, мудрые люди! Немыслимо для Б-га незаконье и для Всемогущего – несправедливость, (11) Ибо по делам человека платит Он ему и по пути мужа ему воздает; (12) Воистину Б-г не поступает незаконно, и Всемогущий не извратит правосудия! (13) Кто на земле Им повелевает и кто Создатель всей вселенной? (14) Если Он обратит на (человека) сердце свое, дыхание и душу его заберет к Себе, (15) (То) разом умрет всякая плоть, и человек вернется в прах. (16) Коль есть разум, выслушай это, внемли звучанию слов моих! (17) Разве ненавистник правосудия властвует (над миром)? И разве Преправедного ты винишь? (18) Скажешь ли царю: "Злодей!"; (19) И "нечестивец" – именитым? Ибо не лицепритствует князьям и не предпочитает Б-гача бедняку, так как все они – дело рук Его; (20) Вмиг умирают они; и мнутся люди среди ночи, и нисходят; и низлагают сильного не (человеческой) рукой, (21) Ибо глаза Его (взирают) на пути человека, и видит Он все шаги его. (22) Нет тьмы и нет тени смертной, где укрылись бы незаконные; (23) Потому не возводит Он лишнее на человека, чтобы идти судиться с Б-гом; (24) Сокрушает Он неисчислимое (множество) сильных и ставит иных на их место, (25) Ибо знает деяния их, и повергает их в ночь, и истребляются они; (26) Как нечестивцев Он их поражает на видном месте (27) За то, что отступили они от Него и не познали все пути Его; (28) Так что дошел до Него вопль страждущих, и стенания

угнетенных Он слышит; (29) Но безмятежен Он, а кто возмутит Его? И таит Он лицо Свое, а кто видит Его? (Но) и (тогда) над всеми людьми и народами (Он), (30) Дабы не царил нечестивец к искушению народа. (31) Потому-то говорить надо Б-гу: "Потерпел я, (но) не восстану; (32) (Если) не вижу чего-то – Ты наставь меня; если я незаконное совершал – не буду больше". (33) Разве по (суждению) твоему должен воздать (Б-г) то, чем ты пренебрег? (Разве сказал Б-г): "Ты выберешь (свой удел), а не я"? И если знаешь ты, что (возразить на это), говори. (34) Скажут мне умные люди, и мудрый муж, который слышит меня: (35) "Ийов не ведает, (что) говорит, и слова его не со смыслом". (36) Я желаю, чтоб вечно казнился Ийов за ответы, (присущие) нечестивцам, (37) Потому что он прибавляет отступничество к своему греху, и хватит ему (кощунствовать) среди нас и умножать свои речи, (хулящие) Б-га.

### 35

(1) И (еще) отвечал Элиу, и сказал: (2) Считаешь ли ты правильным (то, что) ты говорил: "Я правее Б-га"? (3) Коль спросишь ты, какая польза тебе: "Что мне выгодней греха моего?" (4) Я отвечу тебе и друзьям твоим с тобой словами: (5) "Взгляни (на) небо и всмотришь; и увидишь: небеса превыше тебя. (6) Если ты грешил, – что ты сделал (этим) Ему? И, умножая прегрешения твои, – что причиняешь ты Ему? (7) Если праведен ты, – что дашь Ему? (8) Получит ли Он что из твоей руки? (Лишь) мужу, как ты, (а не Б-гу) твоя нечестивость (во вред), и (самому) человеку (в прок) твоя праведность; (9) От многих насилий стонут (люди), вопиют от руки сильных, (10) Но не скажут: "Где Б-г, мой Творец, дающий в ночи истребление (нечестивых), (11) Научающий нас больше скота земного, и вразумляющий нас больше небесных птиц". (12) Там вопиют они, и не отвечает Он из-за гордыни злодеев, (13) Но неправда, что Б-г не слышит, и Всемогущий не взирает на это: (14) Хоть говоришь ты, что не видишь Его, (есть) у Него суд – и жди его. (15) А ныне (весь) Свой гнев не явил Он, (как бы) не зная о великой дерзости (Ийова); (16) Но напрасно открыл уста свои Ийов, и безрассудно слова расточает.

### 36

(1) И продолжал Элиу, и сказал: (2) Подожди немного, я изъясню тебе, что (есть) и еще слова за Б-га. (3) Издалека поведу мою мысль, и расскажу о справедливости Создателя моего, (4) Ибо воистину слова мои не ложь, непорочно мыслящий перед тобой. (5) Вот, Б-г – могучий, но не презирающий; Он могуществен силой и разумом; (6) Он не дает (долго) жить нечестивому и угнетенным воздает по праву; (7) Не отвращает очей Своих от праведника, а сажает навеки их на престол царей, и возвозвышаются они; (8) Если же они закованы в цепи, охвачены узами бедствий, – (9) (Значит) Он указывает им на их дела, (когда) преступления их велики, (10) И открывает их ухо для вразумления, и говорит, чтобы они отвернулись от неправды. (11) Когда же они послушают и будут служить (Б-гу), окончат они свои дни во благе, и годы свои – приятно; (12) А не послушают – от меча падут и умрут безрассудно. (13) Но лицемеры копят в сердце гнев: не вопиют, когда Он карает их; (14) В младости

умирает их душа, и жизнь их (кончается) с блудниками. (15) Спасет Он страдальца страданием его, и в угнетенье откроет (людям) их ухо; (16) Вот так и удалил Он тебя от тесницы (бедствия) в простор, где нет тесноты, и содержимое твоего стола наполнится туком; (17) И (хотя) ты переполнен карой, (полагающейся) нечестивым, суд и приговор (Божий) поддержат (тебя); (18) Пусть же гнев твой сильный не доводит тебя (до Б-гохульства), и большой выкуп (за грехи) не отвратит тебя (от Б-га). (19) У готовится ли спасение твое без бедствия и всякого напряжения сил? (20) Не желай ночи (смерти твоей), и чтоб народы исторглись из места своего; (21) Берегись, не склоняйся к нечестию, которое ты предпочел страданию. (22) Вот, Б-г высок силою Своей. Кто учит, подобно Ему? (23) Кто укажет Ему путь Его, и кто скажет: "Ты сделал незаконное?" (24) Помни о том, что тебе возвеличить дела Его, которым люди воспевают (хвалу). (25) Все люди смотрят на них; издали их усматривает человек. (26) Вот, Б-г велик и непознаваем нами, число лет Его непостижимо. (27) Он испускает капли воды, и они процеживаются в Его облаке для дождя, (28) Небеса изливают их, много людей кропят. (29) А также постигнет ли кто простирание тучи, громовой треск Его шатра? (30) Вот, Он простирает над нею Свой свет, и покрывает (блистанием) края моря, – (31) Ибо (всеми) этими судит народы, дает в изобилии пищу; (32) Руки покрывает блистанием (молнии) и назначает ей, кого разить. (33) Гром возвещает о Нем, и яростный гнев – о Его величии.

### 37

(1) Еще дрожит от этого сердце мое и скачет с места своего: (2) Слушайте, слушайте шум гласа Его и гул, исходящий из уст Его! (3) По всему небу его направляет гром, и блистание его (молний) до краев земли; (4) За ним глас гремит; гремит Он гласом величия Своего; и никто не остановит их, когда слышится глас Его. (5) Чудно гремит Б-г гласом Своим: вершит великое – нам не постичь, (6) Ибо Он говорит снегу: "будь (на) земле"; так же дождю и сильным ливням проливным Своим; (7) На руку каждого человека кладет Он печать для вразумления всех людей, сотворенных им; (8) И звери уходят в убежище, и покоятся в логовищах своих. (9) Из укрома приходит буря и стужа от (северных) ветров. (10) От дуновения Б-жия творится лед и широта водная твердеет. (11) Также обильною водою наполняет тучи, облако сыплет свет (молнию) свою. (12) И совершает он обороты по своему умыслу, чтобы они исполняли все, что повелит им, на лице обитаемой земли. (13) То как бич для земли Его, то как милость Он наводит это. (14) Внимай сему, Ийов, стой и разумевай чудеса Б-жий. (15) Знаешь ли как Б-г располагает ими и светом (молнии) Своей озаряет тучу? (16) Знаешь ли, как реют облака? чудеса Совершеннейшего в знаниях? (17) Как одежда твоя нагревается в то время как стихли (ветры) земли с юга? (18) Построил ли ты вместе с Ним небеса, твердые, как зеркало литое? (19) Поведай нам, что нам сказать Ему; мы не можем сообразить от помрачения. (20) Будет ли рассказано ему, что я буду говорить? сказал ли кто, что он будет проглочен (прикрыт тучами)? (21) И ныне не видно света; яростен он в небесах, (когда) пронесется ветер и расчистит их (облака). (22) С севера приходит златое сияние; грозно великолепие Б-га. (23) Всемогущий!

мы не постигаем Его. Всевеликой Его мощи; Суд и великая милость Его не гнетут (никого). (24) Посему благоговеют пред Ним люди; Он (же) не взирает ни на кого из мудрых сердцем.

### 38

(1) И отвечал Г-сподь Ийову из бури и сказал: (2) Кто это омрачает мысль неразумными словами? (3) Обвяжи, как муж, чресла свои; Я буду спрашивать тебя, а ты поведай мне: (4) Где был ты, когда Я основал землю? скажи, если обладаешь разумом. (5) Знаешь ли ты, кто положил ей меру? или кто простер над нею черту? (6) Во что погружены ее основания, или кто заложил краеугольный камень ее? (7) При всеобщем ликовании утренних звезд, и радостных кликах всех сынов Б-жьих (ангелов)? (8) (Кто) затворил вратами море, когда оно устремилось, (как бы) извергаясь из чрева, (9) Когда Я сделал облака его одеждой и мглу его пеленой, (10) И утвердил ему Свой закон и поставил затвор и ворота, и (11) сказал: "доселе дойдешь, а не далее; и здесь предел надменным волнам твоим"? (12) (А) повелевал ли ты сроду (так) рассвету, указывал место ее заре? (13) Чтобы она охватила землю за края, чтобы посыпались с нее нечестивцы? (14) (И) изменилась бы, как (сырая) глина (под) печатью, и запестрела бы как одежды? (15) А нечестивым недоступен свет, и мышца высокая сокрушена. (16) Дошел ли ты до морских глубин, и ходил ли ты по дну пучины? (17) Открывались ли для тебя врата смерти, и видел ли ты врата вечного мрака? (18) Обозрел ли ты (всю) земную ширь? Скажи, известно ли тебе все это? (19) Где дорога к обители света? и, – где место мрака? (20) Чтобы ты мог достичь его предела и познать пути его обители? (21) Знал ли ты, что когда-то ты родишься, и (сколь) велико число дней твоих? (22) Заходил ли ты в хранилищах снега, и видел ли ты хранилища града? (23) Которые я припас на (день) смуты, на день брани и войны? (24) По какому пути разливается свет, и ветер восточный проносится по земле? (25) Кто пробил дорогу потоку и (проложил) путь громоносной туче? (26) Чтобы пролился дождь на землю безлюдную, (и) на пустыню, где нет человека, (27) Чтобы утолить пустыню и степь и дать прорасти зернам трав. (28) Есть ли у дождя отец? кто порождает капли росы? (29) Из чьего чрева вышел лед? (30) И кто родил иней небесный? Вода замерзает, как камень и застывают поверхности бездны. (31) Можешь ли ты связать узлы (созвездия) Кимы и вязать узлы (созвездия) Кесила? (32) Выведешь ли ты в (установленный) срок (созвездия) Мазорот и проводишь ли (созвездие) Айиш с детьми? (33) Знаешь ли ты уставы неба? можешь ли ты установить их господство на земле? (34) Возвысишь ли к облаку голос твой, чтобы обилие вод покрыло тебя? (35) Пошлешь ли молнии, и пойдут ли они, и скажут тебе: "Вот мы"? (36) Кто вложил внутрь (человека) мудрость? (и) кто дал сердцу разум? (37) Кто (своей) мудростью подсчитает облака? (и) кто проливает мехи небесные? (38) Когда земля превращается в слиток, и слипаются комья? (39) Ты ли ловишь для львицы добычу и утоляешь алчность львят? (40) Когда они корчатся (от голода) в берлогах или сидят, притаившись в засаде? (41) Кто готовит ворону его корм, когда птенцы его бродят без пищи (обращаясь) к Б-гу вопиют?



(1) Знаешь ли ты когда (наступает) время окота у горных коз? (2) Печешься ли ты о рожающих ланях? (Можешь ли) ты подсчитать месяцы (их) беременности, и установить время отела? (3) Когда они изгибаются, приносят детенышей своих, выталкивают детенышей своих (на свет Б-жий)? (4) Чада эти крепнут, вырастут в (чистом) поле, уходят и не возвращаются (к ним). (5) Кто выпустил дикого осла на свободу? И кто расторг узы онагра? (6) Которому назначил Я пустыню домом, и обителью – солончаки? (7) Он смеется над шумом городским, криков погонщика не слышал. (8) Отысканное в горах пища его, и за всякую зеленью он гоняется. (9) Захочет ли буйвол служить тебе? станет ли ночевать у яслей твоих? (10) Привяжешь ли буйвола на борозде веревкою? станет ли он защищать долины с тобою? (11) Понадеешься ли на него, потому что велика сила его, и оставишь ли ему работу твою? (12) Поверишь ли ему, что он возвратит зерно твое и на гумно твое соберет? (13) Крыло страуса весело бьет, а у аиста (красивые) крылья и перья, (14) Он оставляет на земле яйца свои, и в песке согревает их, (15) И забывает, что нога может раздавить их, и зверь полевой – растоптать их. (16) Жесток он к птенцам своим, (как бы) не к своим, не боится, что труд его напрасен, – (17) Потому что Б-г лишил его мудрости и не наделил его разумом. (18) (Но) когда кверху он поднимается, смешны конь и всадник его. (19) Ты ли дал коню силу, облек шею его гривую? (20) Ты ли заставил его прыгать, как саранча? (21) Отзвук храпения его грозен! Рвет он (копытом) в долине, и веселит силою; идет навстречу битве. (22) Смеется над страхом, и не робеет, и не бежит от меча. (23) Над ним звенит колчан, сверкают копье и дротик. (24) С шумом и яростью глотает он прах, не сдержат его при звуке рога. (25) При звуке рога он ржет: "Го-го!" и издали чует битву, возгласы вождей и крик (воинов). (26) Твоею ли мудростью парит ястреб, простирает крыла свои на юг? (27) По твоему ли слову взлетает орел и вьет высоко гнездо свое? (28) (На) скале живет он, и ночует на зубцах скалы и в местах неприступных. (29) Оттоле высматривает (себе) пищу; далеко глаза его видят. (30) Птенцы его пьют кровь, и, где убитые, там он".

(1) И (еще) отвечал Г-сподь Ийову, и сказал: (2) Будет ли спорить со Всемогущим укоряющий (его)? Обличающий Б-га пусть ответит на это. (3) И отвечал Ийов Г-споду, и сказал: (4) Вот, я ничтожен; что отвечу Тебе? Руку мою кладу на уста мои. (5) Однажды говорил я, – не буду (более) отвечать, даже дважды, но больше не буду. (6) И отвечал Г-сподь Ийову из бури, и сказал: (7) Препояшь, как муж, чресла твои: Я буду спрашивать тебя, а ты объясняй Мне. (8) Ты ли хочешь отрицать суд Мой, обвинить Меня, чтоб оправдать себя? (9) Если длань твоя подобна Б-жьей и ты можешь возгреть голосом, как Он, (10) То укрась себя славою и величием, в блеск и великолепие оденься. (11) Излей ярость гнева твоего, воззри на всякого гордеца и унизь его. (12) Воззри на всех гордых, и смири их, и придави нечестивых к местам их. (13) Зарой их в прах совокупно, лица их завесь в потаенном месте. (14) (Тогда) и Я восхвалю тебя, ибо десница твоя может спасти тебя. (15) Вот бегемот, которого Я создал, как (и) тебя;

траву, как вол, он ест. (16) Вот, сила его в чреслах его, и мощь его в мускулах живота его. (17) Вытягивает хвост свой, подобно кедру; жилы бедер его сплелись. (18) Остов его – трубы медные; кости его, как прут железный. (19) Он – начало творений Б-жиих; только Сотворивший его (может) приблизить (к нему) меч свой. (20) Ибо горы приносят ему корм, и все звери полевые играют там. (21) Под лотосами он лежит, под тростником и в болоте укрывается. (22) Лотосы покрывают его своею тенью; окружают его ивы ручья. (23) Вздуется ли река – не страшно ему; остается спокоен, хотя бы Йардэйн устремился в пасть его. (24) Кто ухватит его возле глаз, багром пробьет (ему) нос? (25) Можешь ли вытащить ливйатана удой и веревкой (леской) прижать ему язык? (26) Проденешь ли тростник ему в нос и шипом проколешь ли щеки его? (27) Станет ли он множить мольбы, и будет ли говорить с тобою кротко? (28) Заключит ли он с тобой договор, возьмешь ли его в рабы навек? (29) Станешь ли играть с ним, как с пташкой, и свяжешь ли его (на забаву) девицам твоим? (30) Будут ли торговать им товарищи (ловли), разделят ли его между Кенаанскими купцами? (31) Пронзишь ли стрелами кожу его, и рыбацкой острогой – голову его? (32) Положи на него длань твою, помни бой (этот) и более (его) не затевай.

## 41

(1) Вот, надежда об этом тщетна; даже взгляд его повергает. (2) Нет (столь) отважного, который потревожил бы его; кто же предо Мною (отважится) стать? (3) Кто предварил Меня, чтобы Я уплатил ему? Под всем небом – Мое это. (4) Не умолчу о членах его, о действии мощи и красивой соразмерности его. (5) Кто приоткроет край одежды его? (6) К двойному оскалу его кто подойдет? Врата лица его (пасть) – кто отворит? круги зубов его – ужас! (7) Величавы щиты чешуи его, скреплены печатью плотной. (8) Один к другому приближены, и ветру не просочиться между ними. (9) Один к другому тесно прижат, сцеплены и не разделить их. (10) От его чоха блистает свет, и глаза его – как ресницы зари. (11) Из пасти его огонь исходит, искры огненные разлетаются. (12) Из ноздрей его выходит дым, как из котла кипящего или от (горящего) камыша. (13) Дыхание его угли раскаляет, и пламя из пасти его выходит. (14) На шее его покоится сила, и впереди него несется страх. (15) Слои плоти его сплочены, как литые на нем – не разоймешь. (16) Сердце его твердо, как камень, и жестко, как нижний жернов. (17) Когда встает, трепещут силачи, волны утихают. (18) Поднимешь на него меч, (меч) не устоит, ни копье, ни дрот, ни стрела. (19) Он почитает за солому железо, за дерево трухлявое – медь. (20) Не обратят его в бегство стрелы, соломой становятся для него камни пращи. (21) За жнивье считает он булаву, и смешон ему свист копья. (22) Под ним острые черепицы, он лежит на постели зубчатой, среди ила. (23) Кипятит, как в котле, пучину, море превращает в (кипящее) варево. (24) За ним светится след, бездна как будто поседела. (25) Нет на земле подобного ему; он сотворен бесстрашным. (26) На все высокое смотрит он: он царь над всеми горделивыми.

## 42

(1) И отвечал Ийов Г-споду, и сказал: (2) Знаю, что Ты все можешь, и ничто не устоит перед намерением Твоим, (3) Кто же это помрачает мысль без разума? – Так, я говорил (о том), чего не понимал, о чудесах (непостижимых) для меня, о которых я не ведал. (4) Послушай же, я буду говорить; я буду спрашивать Тебя, а Ты объясняй мне. (5) (Лишь) слухом я слышал о Тебе; ныне же око мое увидело Тебя. (6) Поэтому отвратительны мне (слова мои) и раскаиваюсь я во прахе и пепле. (7) И было после того, как сказал Г-сподь слова те Ийову, и молвил Г-сподь Элифазу Тэйманитянину: пылает гнев Мой на тебя и на двух друзей твоих, ибо вы не говорили обо Мне так (же) правдиво, как раб Мой Ийов. (8) (Поэтому) ныне возьмите себе семь тельцов и семь овнов, и пойдите к рабу Моему Ийову, и принесите всесожжение за себя; и раб Мой Ийов помолится за вас, ибо только его (молитву) Я приму, чтобы не вести Себя с вами жестоко за то, что вы не говорили обо Мне так правдиво, как раб Мой Ийов. (9) И пошли Элифаз Тэйманитянин, и Билдад Шуахиянин, (и) Цофар Наамитянин, и сделали так, как изрек им Г-сподь. И принял Г-сподь лицо (молитву) Ийова. (10) И возвратил Г-сподь прежнее Ийову, когда он помолится за друзей своих; и умножил Г-сподь все, что было у Ийова, вдвое. (11) И пришли к нему все братья его, и все сестры его, и все прежние близкие его, и ели с ним хлеб в доме его, и жалели его, и утешали его за все злосчастия, какие навел Г-сподь на него, и дали ему каждый по кесите и каждый по кольцу золотому. (12) И Г-сподь благословил последние (дни) Ийова больше, чем прежние: и стало у него четырнадцать тысяч мелкого скота, и шесть тысяч верблюдов, и тысяча пар волов, и тысяча ослиц. (13) И стало у него семь сыновей и три дочери. (14) И нарек он имя одной: Йемима, имя второй – Кециа, и имя третьей: Кэрэн Аппух. (15) И не найти было женщин столь прекрасных, как дочери Ийова на всей земле. И дал им отец (их) наследство, как братьям их. (16) И жил Ийов после этого сто сорок лет, и видел сыновей своих и сыновей сыновей своих (до) четвертого поколения. (17) И умер Ийов старцем, насытись днями.